

Табела 5.2. Спецификација предмета

Студијски програм : Шпански језик, књижевност и култура, ОАС, МАС
Назив предмета: Литература у пракси: Професионални изазови читања, превођења и уређивања у дигитално доба (LITPRAX)
Наставник/наставници: Бојана Ковачевић Петровић
Статус предмета: Изборни
Број ЕСПБ: 3
Услов: /
<p>Циљ предмета</p> <p>Теоријско и практично упознавање са значајним делима шпанске и хиспаноамеричке књижевности XXI века и процесом књижевне продукције и рецепције. Развијање способности за индивидуални и тимски рад. Развијање способности анализе и синтезе, предвиђања и решавања последица. Употреба ТИС-а. Унапређење осећаја за језик и лингвистичке проблеме. Употреба разних метода истраживачког рада. Тимски рад. Упознавање карактеристика књижевних токова и хиспанских писаца XXI века. Унапређење читалачких компетенција. Развијање језичких компетенција на шпанском. Познавање техника књижевне критике. Развијање односно стицање преводилачких вештина / књижевно превођење.</p>
<p>Исход предмета</p> <p>Познавање значајних аутора дела ибероамеричке књижевности XXI века. Студент је кадар да разуме концепт, трендове и процес продукције књижевности Шпаније и Латинске Америке написане и објављене у XXI веку. Уме да анализира, тумачи, контекстуализије и процени књижевна дела написана на шпанском језику. Стечене компетенције у домену књижевног превођења. Сазнања о методологији прављења базе података и одговарајуће дигиталне компетенције. Разумевање функционисања књижевног поља (комуникативни циклус старања књиге) и улогу књижевног метијатора на нивоу продукције, дистрибуције и рецепције.</p>
<p>Садржај предмета</p> <p>Курс с једне стране нуди преглед књижевности на шпанском језику у XXI веку, а с друге представља практичне и професионалне аспекте књижевног читања, превођења и уређивања.</p> <p><i>Теоријска настава</i></p> <p>Преглед књижевности заснован је на <i>Litprax Handbook</i>, приручника насталог у оквиру Erasmus+ Project: <i>Literature in praxis: Professional challenges of reading, translating and editing in digital age (LITPRAX)</i> и биће подељен на 10 тема, уз посебан одељак о продукцији, дистрибуцији и рецепцији процеса стварања књиге. Теме су следеће: А. Генерацијски скок у односу на трауматично сећање (меморија/постмеморија); Б. Транснационална књижевност; Ц. Аутофикцијски заокрет; Д. Присуство савремене технологије; Е. Нове авангарде; Ф. Нови поглед на телесно; Г. Утопија и дистопија; Х. Фантастична књижевност; И. Шпанска и латиноамеричка поезија и Ј. Шпанско и латиноамеричке позориште. Део односно поглавље о продукцији, дистрибуцији и рецепцији процеса стварања књиге: „Ко је ко на књижевном пољу“.</p> <p><i>Практична настава:</i></p> <p>Примена теоријских знања, анализа и тумачење одабраних текстова написаних у XXI веку и представљање резултата индивидуалног и колективног рада на интерактивним дебатама и дискусијама; превођење и објављивање одабраних прозних, песничких и драмских текстова; прављење дигиталне базе података о књижевним делима објављеним у Шпанији и Латинској Америци у XXI веку, преведеним на српски језик и објављеним у Србији.</p>
<p>Литература</p> <ul style="list-style-type: none"> • VVAA: LITPRAX Učbenik in delovni zvezek (v nastajanju) / VVAA: LITPRAX Handbook and Activity Notebook (in progress) / VVAA: LITPRAX Manual y Libro de Actividades (en proceso de creación) • Ángel Esteban/Francisca Noguerol Jiménez/María Ángeles Pérez López/Jesús Montoya Juárez (eds). <i>Narrativas latinoamericanas para el siglo XXI: nuevos enfoques y territorios</i>. Zurich, Georg Olms Verlag • Brown, J. Andrew. (2010). <i>Cyborgs in Latin America</i>. Palgrave Macmillan. • Pablo Brescia & Oswaldo Estrada, <i>McCrack: McOndo y el Crack y los destinos de la literatura</i>

latinoamericana, Valencia: Albatros, 2018.

- Colmeiro, José (2021). *Cruces de fronteras: globalización, transnacionalidad y poshispanismo*. Madrid, Iberoamericana.
- Mora, Vicente Luis (2016). *La cuarta persona del plural. Antología de poesía española contemporánea (1987-2015)*. Madrid: Vaso Roto.
- Paz Soldán, E, A. Fuguet. (2000). *Se habla español: Voces latinas en USA*. Alfaguara.
- Pozuelo Yvancos, José María. (2014). *Novela española del siglo XXI*. Madrid: Cátedra.
- Roas, David y Ana Casas. (2016). *Voces de lo fantástico en la narrativa española*. Málaga: Ediciones de aquí.
- Strejilevich, N. (2019). *El lugar del testigo. Escritura y memoria (Uruguay, Chile y Argentina)*, Santiago de Chile: LOM Ediciones.
- VV.AA. (2008). *Teatro español del siglo XXI*. Editorial Teatro.
- Zeleda, Leo (coord). *Nueva Poesía y Narrativa Hispanoamericana del siglo XXI*, Madrid: Lord Byron Ediciones, 2020.

Литература по избору, у договору с професором

Број часова активне наставе **Теоријска настава: 15** **Практична настава: 75**

Методе извођења наставе

Комуникативна и интерактивна настава, самосталан рад, писмени приказ прочитаног дела и семинарски рад, у циљу развоја комуникативне и интеркултурне компетенције и примене сазнања о темама из домена књижевности, позоришта и филма. Практична настава се изводи у циљу увежбавања стечених вештина (усмено и писмено разумевање и изражавање), кроз обраду и анализу тематских садржаја. Рад код куће се састоји од самосталног усвајања садржаја, израде семинарског рада и читања литературе на изворном језику. За све потребне материјале и информације користи се интернет платформа *Moodle*.

Оцена знања (максимални број поена 100)

Предиспитне обавезе	Поена	Завршни испит	Поена
активност у току предавања	15	писмени испит	-
практична настава	-	усмени испит	-
колоквијум-и	-	радионице	45
семинар-и	-	индивидуални рад	30

Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испит, презентација пројекта, семинари итд.....

*максимална дужна 2 странице А4 формата